

SEP 26 1978
LIBRARY
BRITISH CO.

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
By The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
Monday Sept 25 1978 (Vol. 40 No. 020) Page 1

U. B. C. Library
2075 Westrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

一期星 日五十二月一 年八七九一

阿拉伯要倒向蘇巴解大罵美國

以色列終通過 撤出西奈半島

(耶路撒冷路透電)以色列總理比列爾昨日正式向國會提出撤出西奈半島佔地之移民換取埃及和平，比列爾說：三十年來以埃大戰流血已太多，必須予以結束，趁此時機與埃及四千萬人訂立和平條約。
以色列國會經過八小時激烈辯論之後，終於以十一票對兩票通過比列爾之提案與大衛營協議，同意撤去西奈佔地移民及停止移民西奈以換取埃及和平。
死硬派之以色列人民在國會外示威吶喊，反對國會及比列爾，指責比列爾「賣國」。以國軍警已加派部隊保護比列爾。
比列爾說：死硬派之阿拉伯則表示，敘利亞、阿曼、南也門與巴解等國則表示將與蘇聯加強軍事政治關係，粉飾以埃兩國。巴解指責美國與中東，美國已成為新納粹黨及三K黨之「白人優越」政策之堡壘。
但與沙地阿拉伯兩國對大衛營協議表示冷淡，約旦國王胡辛重申不願調停巴解軍團。
美國國務卿施萊辛格昨日終獲敘利亞總統阿薩夫接見，但談判完全失敗，范斯已無功返美，美國中東政策旋由艾特頓則仍留於中東將訪問約旦及科威特等國爭取對大衛營協議之同情。

印否認華機入印境

(新德里法新社電)印度國防部已否認某報的一項報導，根據此項報導，一架中國直昇機於本月初飛過中印邊界，在喜馬拉雅山一個六千六百呎高的山峯上空盤旋，該山峯即為一個偵察中國核子活動的美國核子裝置在一九六四年至一九六八年失蹤的地點。據謂：直昇機飛入印境約一百五十公里才飛抵該山峯，但印國防部謂並無此事。
電單車手大鬧巴黎
(巴黎法新社電)一百輛電單車昨在巴黎東部一街道相撞，三十名騎者受傷，其中五名重傷。週末前約五千名騎者在巴黎提爾廣場示威，抗議政府指大電單車危險。

旅遊局舉辦感恩節旅遊運動

全家兩元遊十二名勝
(雲訊)大雲旅遊局發起發售一種兩元之「大雲旅遊通票」，可使全家大小在十月七日至九日(感恩節假期)暢遊大雲區十三處名勝，包括下列之入場：松羅山高纜車，雲高華動物園，雲市海洋博物館，天文館，百年紀念博物館，北雲卡比蘭吊橋，人類學博物館，雲市水族館，傳統文化博物館，植物園，木材博物館，蓮谷環境學中心，雲港中心，及「雲高華發現」。

中央醫院老人跳樓

下午一個七二歲男病人從中央醫院之百年大樓六樓病房跳樓身亡，雲市警局說該老人係雲市人艾倫，顯係自殺。

五元彩票首次製造 增加六個百萬富翁

(本報訊)昨晚五元省彩票票首次開出六個一百萬獎，其中五個為正常獎碼如下：
八八九二六七四 六三一八八五一
五一九一〇四九 四九一一二二二
四四二八六五二
凡彩票與上述號碼相同六個中一萬元，相同五個中一千元，相同四個中一百元，相同三個中廿五元。
另一個百萬元特獎號碼為：六三三〇八四(此票號碼僅限全部相同方有效)。

以國會展開大激辯 范斯中東行無結果

(耶路撒冷路透電)以色列國會今日就大衛營和平協議展開激辯，但旋即在一片騷亂中休會。比列爾總理曾被防衛領袖猶太人從置地的好鬥軍人不斷詰問，與比列爾同屬一黨的哥亨議員，指比列爾欺騙國家，並要求比列爾辭職。由於哥亨不斷責難，比列爾的演說無法繼續進行，引起一個混亂，國會終於宣告休會。議員將於週三就比列爾與埃及總統沙達特達成協議進行投票。
(華盛頓路透電)美國國務卿范斯今日自中東返抵美國，並承認他的中東五天行程並未產生具體結果。范斯在卡特

郵政輪流罷工擴大 廿五市已罷工內部郵員亦不幹

(渥太華加新社電)郵員工會輪流罷工，其中九處係主要都市，包括多倫多、占堡、點間頓、雷振打、滑鐵盧、溫莎、倫敦、吉靈那、聖約翰斯，今晨亦仍在罷工之中。在紐賓士旺省聖約翰斯，郵員罷工封鎖線甚至於不准在郵局內之局長及管工等五人穿過外出。
郵局總長藍登丹昨日預定之談判，改為今日展開，關於特別會議討論郵員工會情勢。
工會主席麥加利說：國庫總長昨日對工會之恐嚇，乃是意圖殺雞儆猴，先向郵員工會開刀示範，圖以此阻止其他工會之加薪要求。麥加利稱工會絕不會向政府屈服，罷工拖下去，政府損失越大。

幫派領袖雙手煲湯 五十日人吃下人肉

(東京法新社電)警方今日：至少有五十人在一「大牌檔」無名肉舖吃下一頁有人肉之湯，秀露七事者為幫派領袖，此二人曾與村上爭位，復村上殺死，加以攻擊，在火院附近山上。警方終於獲其肢解後的屍體，但未找到雙手。再獲兇手：村上曾犯案，他們曾恐警方根據他的指模認出他，乃將雙手割下，著開大牌檔的，一名幫派人員將雙手用來煮成中式湯麵。

法波呼籲真正裁軍

(華沙路透電)法波兩國波蘭昨日在法總統戴高樂訪法之時發表聯合公報，呼籲結束世界武器競賽並進行真正的裁軍，考慮到每一國家保障其安全的權利。戴氏事前曾與波領袖吉烈克會談。
加外長今出席聯大
(聯合國加新社電)加拿大外長詹美臣今日出席聯合國第三屆大會，明日將提出加國立場政策報告。

蘇援廿六億換越地

(本報訊)據九月十八日的「新聞周刊」報導：遠東外交界人士稱，蘇聯已向河內提出一筆二十六億美元的援助計劃，該款將用於越南提供武器及其他軍用物資。計劃中規定，要在金蘭灣、海防及泰國東北部建立導彈基地，基地上的裝配，不僅用以防空，也使越南具有向中國發射中程導彈的能力。
(華盛頓美聯社電)蓋管越南不斷向美國發出對越南的禁運。越南已強烈表示，它不再堅持在兩國建立正常關係之前，美國必須作出援助的承諾。
(莫斯科路透電)蘇聯駐中國新任大使舒爾巴科夫，十六日內啟程到北京履新。
舒爾巴科夫是中國通，六十年代曾以公使身份駐華。他的任命在兩個月前宣佈，是二十七年來第一位並非蘇共中央委員的駐華大使。在此中蘇關係日趨緊張之時，蘇聯起用首屈一指的

蘇聯駐華大使履新 張才千訪問墨西哥

(莫斯科路透電)蘇聯駐中國新任大使舒爾巴科夫，十六日內啟程到北京履新。
舒爾巴科夫是中國通，六十年代曾以公使身份駐華。他的任命在兩個月前宣佈，是二十七年來第一位並非蘇共中央委員的駐華大使。在此中蘇關係日趨緊張之時，蘇聯起用首屈一指的

加幣今晨仍報續跌

(本報訊)據CHQM今晨八時半新聞：加幣今晨在紐約金融市場開市時到價值美金八毫五仙零三，美金在國際市場亦繼續下跌。
對工會之恐嚇，乃是意圖殺雞儆猴，先向郵員工會開刀示範，圖以此阻止其他工會之加薪要求。麥加利稱工會絕不會向政府屈服，罷工拖下去，政府損失越大。

農業者說肉類無毒

(雲訊)昨週末省報說：日前一位醫生指出加拿大與美國之牛肉等肉類因被用抗生素等藥品已變成含有毒不少，此一消息引起公眾普遍注意，紛紛打聽肉類之安全。
聯邦農業部副部長高雲說：去年檢查屠宰牛豬，在五千萬隻之中，祇有千分之三含有抗生素，故此情形並未如傳說之嚴重，公眾無須驚慌。
卑詩省牲口生產合作社及肉類主協會，屠業公會等均聞訊要求聯邦政府實施檢查，但是高雲說，目前尚無必要。

加幣今晨仍報續跌

(本報訊)據CHQM今晨八時半新聞：加幣今晨在紐約金融市場開市時到價值美金八毫五仙零三，美金在國際市場亦繼續下跌。
對工會之恐嚇，乃是意圖殺雞儆猴，先向郵員工會開刀示範，圖以此阻止其他工會之加薪要求。麥加利稱工會絕不會向政府屈服，罷工拖下去，政府損失越大。

蘇肉煎焦可致癌症

(本報訊)一位醫生昨晚在CBC電視七台警告：早餐之煎豬肉片煎焦後之碎渣，含有化學刺激成份，久食多會刺激胃部引起癌症，此種化學物質若與安眠藥鎮靜劑等藥混合，則致癌症之機會更大。
婦女成失業犧牲者
(溫尼辟美聯社電)新民主黨領袖布洛賓在溫尼辟指責自由黨與保守黨黨已造成之全加失業潮，已使婦女勞工成爲犧牲者。他說一九七五年之調查顯示，全加有四百萬婦女勞工，其中三分之一分居，七十六萬七千名係嫁給年入低於一萬元之丈夫，均必須自力謀生，其夫合計年入不及一萬五千元，失業浪潮犧牲婦女勞工亦即摧毀家庭云。

大選虛訊害慘各黨

(渥太華加新社電)六個月來之大選虛訊，業已使國會各反對黨財政捉襟見肘，各黨財務都叫苦連天，保守黨財務委員之一尼維說，爲籌備大選宣傳電報電報等項開銷，已耗掉數萬金鎊，補選又是一大筆開銷，陶社首相真是害人不少，就是自由黨本身亦支付不少。

患喉痛食牛排即可治

(雲訊)省報說，閣下下次若患喉痛，勿用打針或西藥，只須去超級市場買塊牛排，包你一食就醫好。據醫學家說：加拿大人食用之肉類，咖啡牛奶麵包，多含有大量抗生素，足致醫病云。
醫學家說：在化學藥品商人洗腦傾銷之下，加國農人牧人使用化學藥品飼養牛與牲口，使之可快長成肉，又每日用抗生素飼養以防家畜病疫，故此，閣下所食早餐之一片培根，內中難免可能含有殘餘之抗生素，牛奶及奶油之土內亦有不少。閣下多食就多有吸入抗生素之機會。
他說：英國已禁止未經醫生配方，妄用盤尼西林等抗生素，但是美國加拿大仍無嚴格管制，形成濫用，他說很多病菌例如如下疳疔等症已對盤尼西林產生抵抗力，在英國之下疳疔甚至不怕最新之鏈黴素。

巴律稱賓納應下台

(雲訊)新民主黨黨魁詩黨領袖在週末該黨雲市籌款餐會上致詞稱，社會黨省長賓納與社會黨總理溫德爾均係生來就有銀匙鑰匙在嘴中之大富豪，均是卑詩勞工給他們的，他們之經濟政策不能解決本省之問題，他們應該省選讓路給新民主黨執政來建設安全之社會。
新民主黨籌款餐會係在意大利文化中心舉行，到會者有五百餘人，其中亦有不少華人及東亞人，巴律演說中說，百萬富翁統治者非唯剝削窮人，亦時常欺騙少數民族。

加幣今晨仍報續跌

(本報訊)據CHQM今晨八時半新聞：加幣今晨在紐約金融市場開市時到價值美金八毫五仙零三，美金在國際市場亦繼續下跌。
對工會之恐嚇，乃是意圖殺雞儆猴，先向郵員工會開刀示範，圖以此阻止其他工會之加薪要求。麥加利稱工會絕不會向政府屈服，罷工拖下去，政府損失越大。

蘇肉煎焦可致癌症

(本報訊)一位醫生昨晚在CBC電視七台警告：早餐之煎豬肉片煎焦後之碎渣，含有化學刺激成份，久食多會刺激胃部引起癌症，此種化學物質若與安眠藥鎮靜劑等藥混合，則致癌症之機會更大。
婦女成失業犧牲者
(溫尼辟美聯社電)新民主黨領袖布洛賓在溫尼辟指責自由黨與保守黨黨已造成之全加失業潮，已使婦女勞工成爲犧牲者。他說一九七五年之調查顯示，全加有四百萬婦女勞工，其中三分之一分居，七十六萬七千名係嫁給年入低於一萬元之丈夫，均必須自力謀生，其夫合計年入不及一萬五千元，失業浪潮犧牲婦女勞工亦即摧毀家庭云。

大選虛訊害慘各黨

(渥太華加新社電)六個月來之大選虛訊，業已使國會各反對黨財政捉襟見肘，各黨財務都叫苦連天，保守黨財務委員之一尼維說，爲籌備大選宣傳電報電報等項開銷，已耗掉數萬金鎊，補選又是一大筆開銷，陶社首相真是害人不少，就是自由黨本身亦支付不少。

民主選舉版

中華會館與僑社之關係

本報歡迎各界候選人發表意見

李仁

在僑團僑界的支持下，「促委會」的工作人員一年多來堅持努力，義務工作...

各位僑胞，中華會館的前途是由你的選擇來決定，華僑社會的前途也是由你的選擇來決定...

一起一伏，好像腹部之內有人在談話一般，舊時鄉間有一種惡習，以腹部之內發出似話非話的聲音...

胃病嘔氣·作出怪聲

奇難雜症輯錄

一起一伏，好像腹部之內有人在談話一般，舊時鄉間有一種惡習，以腹部之內發出似話非話的聲音...

油炸鬼的製法

用料：根麵粉一斤，蘇打粉五分一錢，生鹽四錢，清水...

豆豉蝦球

蝦球有許多種製法，惟豆豉蝦球，則製者甚少，此一式豆豉蝦球...

天為食以民

「未完」

屋主出賣或租 雷打梳十三街兩房一廳樓上及土庫...

有栢文出租 喜士定東三三零兩房一廳廚房廁所...

宜人執著仔 有意請電：335-4023

承接搬運 清理樓房，碼頭取貨，各種搬運工作...

煤氣水喉 工作保證滿意

華埠新屋割價自賣 全新新向，四房二廳，土庫完成...

請經驗廚工 華埠新屋割價自賣

單房或聯房出租 交通便利適合家庭式居住...

土庫出租 新屋土庫兩房一廳包水電...

鐵器燒焊 持有政府牌照 專門修理及安裝...

煤氣工程 亞省餐館連業出賣

介紹良伴 有一位斯文華人男子，欲與一位...

屋主自賣 濃雅二層四房二廳浴室，近展覽會...

請婦人看兩歲小童 一星期五天工作，供食宿...

水電暖氣工程 專門安裝修理水暖電火暖氣工程...

旅館生意平賣 租平，長批有意者請電...

屋主自賣 Rupert and 54 Ave. 兩房一廳...

樓下全層出租 近中小學交通方便三房廚廁齊備...

請經驗熨衣工人 婦女衣服，請電...

徵求業餘增加收入 額外收入，自己時間，適合任何...

屋主自賣 濃雅二層四房二廳浴室，近展覽會...

亞省餐館連業出賣 列必珍珍，新建大西餐廳，兼...

介紹良伴 有一位斯文華人男子，欲與一位...

屋主自賣 濃雅二層四房二廳浴室，近展覽會...

AL'S 玻璃鋁質及產品 鋁窗防風防雪窗改裝等

鳳城樓 喜酌壽筵 巧手雲吞 油器風味 小茶海鮮

△急賣△ 專賣海鮮門市及批發，附中國雜貨生意...

活用太極拳 散手 擒拿 自衛 健身

餐館燒臘用具平賣 餐館燒臘房用具一批平賣...

徵求業餘增加收入 額外收入，自己時間，適合任何...

屋主自賣 濃雅二層四房二廳浴室，近展覽會...

亞省餐館連業出賣 列必珍珍，新建大西餐廳，兼...

介紹良伴 有一位斯文華人男子，欲與一位...

屋主自賣 濃雅二層四房二廳浴室，近展覽會...

亞省餐館連業出賣 列必珍珍，新建大西餐廳，兼...

介紹良伴 有一位斯文華人男子，欲與一位...

屋主自賣 濃雅二層四房二廳浴室，近展覽會...

XEROX COPIES 4 1/2 NO MINIMUM COPY TIME

李偉運輸公司 專運進出口貨物及移民出入行李...

張德光 政府合法牌照 專承裝修理髮，一切大小商業...

中西餐館實業出賣 本餐館在沙省南部，近美國邊界...

徵求業餘增加收入 額外收入，自己時間，適合任何...

屋主自賣 濃雅二層四房二廳浴室，近展覽會...

亞省餐館連業出賣 列必珍珍，新建大西餐廳，兼...

介紹良伴 有一位斯文華人男子，欲與一位...

屋主自賣 濃雅二層四房二廳浴室，近展覽會...

亞省餐館連業出賣 列必珍珍，新建大西餐廳，兼...

介紹良伴 有一位斯文華人男子，欲與一位...

屋主自賣 濃雅二層四房二廳浴室，近展覽會...

黃英祺 Jordans Carpet Specialists

何桐攝影院 Ho Tung Studio

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration

職怡裝修 承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

飛枝特產 總代理 飛枝特產 頂靚片參海 又有運到

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

中和公司 Chung Wo Hong Co.

飛枝特產 總代理 飛枝特產 頂靚片參海 又有運到

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

中和公司 Chung Wo Hong Co.

飛枝特產 總代理 飛枝特產 頂靚片參海 又有運到

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

中和公司 Chung Wo Hong Co.

飛枝特產 總代理 飛枝特產 頂靚片參海 又有運到

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

中和公司 Chung Wo Hong Co.

近華埠屋全層出租 三房一廳兩廚齊全獨立門口出入...

愛祖國 用國貨 新辦到國貨精品皮鞋...

唐笙美術廣告公司 大字招牌，舖面廣告...

進步鞋業專家 Progressive Shoe Service

飛枝特產 總代理 飛枝特產 頂靚片參海 又有運到

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

中和公司 Chung Wo Hong Co.

飛枝特產 總代理 飛枝特產 頂靚片參海 又有運到

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

中和公司 Chung Wo Hong Co.

飛枝特產 總代理 飛枝特產 頂靚片參海 又有運到

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

中和公司 Chung Wo Hong Co.

中國糧油有限公司 239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

大漢小語

未來婚姻的陰影

男女婚姻是家庭的基礎，集家成社會，集社會成國，集國成世界。如婚姻關係風氣有變，不祇影響男女雙方的兩個人，亦使整個國家社會的基礎起著變化，從而發展到另一種人生觀念，另一個社會形式，我們不可不知。

現時西方婚姻，成功的少，失敗的多。家庭分裂已日見增加，家庭制度正有崩潰趨勢。主要衝擊是來自缺乏人文倫理教育維繫，過份重視商業功利與實用。男女受著這類思想的薰陶，對婚姻家庭自然起著根本變化。且看看美國幾個學者對未來婚姻的意見。

阿蘭大依摩利大學社會學女教授李曼遜博士說：「在未來的年代裏，人們會視婚姻為一種暫時性質的關係，他他希望一生能結婚三四次。當婚後愛情不存在，他們便會重過單身生活。他們將不斷結離離直到老。現時每三對配偶便有一對離離。」

李曼遜認為婚姻不過是一種經濟上的單位，男女為分擔開銷與生兒育女而結合而已。

李博士和另一位羅絲齊博士又同認婚後如欲愛情和關懷，即會另找有愛情的配偶來取代。羅絲齊自承她婚後十五年即失去朝氣活力。

美國家庭研究會委託霍爾斯大學兩位教授塞尼克及卜立進行未婚女性調查，在報告中說，年有十九歲的少女有百分之五已有過性交經驗。換言之，非處女，性隨便，濫交已成新一代女性的特徵，影響婚姻家庭極大。此外，同性戀與同居風氣，試管嬰兒或人造人時代的到來，也是促使傳統倫理與家庭觀念的預兆，加上已婚男女缺乏忠貞的愛，意志磨擦，婚姻前途怎會好景呢？

編者

幽靈的身化

譯羅沈

在數十里外的村莊上，村長收到奇打打電報：「：：現在處境十分危險，外面的怪物在不斷衝門，我只怕難以自保：西門已死了，騎在海岸上，頭部受了槍傷，我發誓，我一定是開槍射過一頭怪物，像隻黑貓，軀體比貓大一倍，雖然我射中了牠，令牠吼叫一聲，却不能傷牠，它現在仍在門外：：呵，不好了，門已開了一條裂痕，我看到那怪物的頭，正是那隻黑貓，牠的眼睛很兇地瞪着我，一隻利爪伸了進來，幸虧我把室中雜物堆在門口，定能阻擋一時：：我要向它開槍了：：」

電報至此為止，後面再沒有消息。村長大驚，急忙召集十餘村民，攜帶長槍和炸藥，分乘兩艘小汽船，向燈塔所在的孤島趕去，他們到達時，天色已經大亮。

燈塔底層的門開了一綫，似乎是誰推門進去，未有手關上，村長須先走上鐵梯，其他的人，各持長槍跟進，他們不敢走得太快，怕那怪物仍在塔上，隨時要進行一場搏鬥。

(未完)



鬼故事

(未完)



中秋逢月蝕

今年中秋，巧遇月蝕，這是一項罕見的現象，上一次的中秋逢月蝕是在一九六八年，再對上一次則遠在一九一三年。

月蝕的發生是可以解釋的，並非如迷信者所說，月亮被「天狗」吃掉了。

我們知道，月球是繞著太陽和地球之間，而且三個星球恰好在一直線時，地球便會把月球遮住月亮，這叫做月蝕，看到月亮全部被遮的，叫做月全蝕，看到月亮一部份被遮的，叫做月偏蝕。

(十六)

(完)

辛亥革命史實

曹建武編著

洪門前輩香山縣(現名中山)曹建武先生早於一九三〇年時編成「致公堂復國運動史」一書，資料珍貴，即使未可稱中國洪門民治黨之僅有黨史，但亦可從此窺到洪門部份之歷史源流與傳說經過。特別在辛亥革命前後之部份，加美洪人奔走革命經過之事實，鉅細無遺，可補時下流傳之不足。

為使該書書名更接近事實，乃並易名為「洪門參加辛亥革命史實」刊出，行世。

該書編於四十八年前，在此半個世紀期間，國事黨人事均無不已大變，即「致公堂」一名，亦早經先後改易，

(未完)

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

華人教授，經驗豐富。

時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。

請來電吳先生：873-6091晚上 872-8717

林先生：324-4069

劉富承接裝修

油漆 土木工程

地址：636 E. 14 Ave

新電話：879-4389

金星裝飾工程公司

328 Powell St. Van. B.C.

電話：682-3914 254-2907

歡迎各地計劃中新增之酒樓或逐步擴大大加裝飾之餐館

本公司按各需要而設計生產之宮殿、彩畫天花板、龍柱、橫枋、壁畫、屏風、石獅、圍拱門、酒龍鳳雙喜壁飾、常備吧裝飾紋樣。

兼製各店舖內外之藝術招牌廣告，及車身廣告廣告，各類美術裝飾設計工程。

通電用器行

Telephone Electrical Appliance

742 E. Hastings Street Vancouver B.C.

Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A

本店到大批新款座地噴壺燈，特價出售，新舊電爐，霜櫃，乾衣機，洗衣機，洗碗機及各種電器，工精價廉。

電話：二五五七四三一

專科修理電器

216 N. Gilmore Ave. Bby.,

899-1536 雷達行

本公司執照技術員，專門上門修理，各種牌子，黑白彩色電視，收音，錄音，擴音機零件全，取價相宜，免費到府檢驗，工作妥當快捷，24小時服務，請電話：

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。

日夜應命。

電話：二九八、五八七、八余鴻智洽

片打花舖

號九二五街東定士高

PENDER FLORIST

529 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1J9

Tel 254-1113

本號專營：結婚花球、盆栽時花、新穎設計、花籃花牌、花圈花牌、花圈光顧、無任歡迎。

快捷冷氣工程公司

Fairchild Retrig & Co. Ltd.

專科承接修理，大小商業，冷熱氣機，急凍房，大小牛奶肉食瓜果櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐，電火政府牌照。

馬君實 (Alec Ma)

馬君實 (Bill Ma)

地址：三三三、三三三、三三三 (華語)

時代冷氣雪櫃

雪櫃冷氣

工程有限公司

地址：喜士定東街六九六號

公司：254-7325

住宅：876-6961

24小時服務

專科大小修理，雪櫃冷氣，電器安裝，修理，商業冷房，設計安裝。

嘉華冷暖氣工程

煤氣 暖氣 冷氣 凍房

承接修理

承接修理：天面專家

承接修理：天面專家

承接修理：天面專家

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七二、一〇三九

3742 Main St., Vancouver, B.C.

曹振興

政府合法牌照

裝置或修理暖氣，兼修理煤氣等。一切工作，保君滿意。

Johnny Chow Plumbing

959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.

Phone: 376-9512 876-6822

億兆信託銀業

Yorkshire Trust

130 Pender Street East Vancouver, B.C.

Phone 685-3935

儲蓄戶口 定活存款 長短證券 利息優厚 華僑匯款 旅行支票 實業貸款 房屋按揭 退休計劃 儲蓄計劃 政府公債 遺產管理

經理：何國賢

▲本公司為加拿大政府存款保障公司會員

服務時間：星期一至星期五，每日上午十時至下午五時。星期六：上午十時至下午二時。

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.

Tel: 687-9605

本店常備：四季鮮花、盆栽樹木、新穎設計、結婚花球、花籃花牌、花圈光顧、無任歡迎。

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務 ●竭誠服務僑胞 ●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

滿地可銀行

華埠分行：片打東街178號

電話：665-7225

本行又再舉行儲蓄大抽獎

存款五十元可獲獎券一張

頭獎：十五萬元

二獎十名：每名五千元

三獎一百名：每名一千元

截止日期：本年十一月十七日

星期六照常辦公

Bank of Montreal

The First Canadian Bank

經理：馬國材

加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada

MAIN & HASTINGS - VANCOUVER DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA

本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語障礙，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關：

商業投資 私人貸款 房屋按揭 汽車、旅遊

手續簡便 利息從優 迅速妥當

逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨

華務經理 馬錦華 啓

梁祺

KEE LEUNG

Phone: 254-1203 254-6816

承接土木工程

商業樓宇，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小，閣樓，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔，及熱氣清潔沙頂天面，一律接辦。

如蒙利用，免費估價。

地址：張力山打街五〇四號。

電話：二五四、一〇三三。(夜用)

布蘭活都育打汽車行

Brentwood Toyota Ltd.

4265 Lougheed Highway, Burnaby

Phone 294-1974

大宗新舊汽車貨車，全部服務，正宗「都育打」汽車零件，是本尼卑獨家「都育打」車行。請你今天到來試駛「都育打」車，為你選擇。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 Frances St. Van., B.C. V5L 1Y9

Tel. 684-4428 255-6010

大量進口 專營批發 精選品種 各式西士 冰霜凍蝦 靚龍蝦尾 海產什貨 酒樓用具 一應俱備 歡迎惠顧

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號

電話：二六八四、四四二八、二五五五、六〇一〇

遠近寄貨 無任歡迎



吉卜賽人今昔

到處流浪，四海為家，以販賣馬匹及補鍋為生——這些就是數百年來，在世人心目中的吉卜賽人形象，今日，一般人對吉卜賽人的認識亦僅限於此。

其實，吉卜賽人最初是有國籍的，它的歷史，文化和語言都源於印度，但從五個多世紀前開始，大部分的吉卜賽人就逐漸由印度次大陸向西擴散，如今，流徙到各地的吉卜賽人總數已很難估計，約在一千萬之數，其中有近五百萬人定居東歐，二百萬在北美洲大陸流蕩，其他的都零星四散。

哀謝

先嚴楊澤男公之喪經於九月六日下午二時出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚誼中西友好惠賜輓聯花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殞存均感謹此哀

- 未亡人江月英
- 孤哀子孟麟仲麟
- 孤哀女長愛笑梅
- 男孫光大
- 孫女麗仙秀蘭麗梅
- 外孫女慧珠綺玲綺梅
- 同泣謝

「鄧昌一百元，楊桂榮，蘇就，陳品光，（以上廿元）曹仲雅，楊灼規，黃金倫，高永峯，楊榮華，周秀顏，周履祥，黃汝功，蘇即儀。」

MRS CHIN BONG MRS ANNIE FONG MIM TIM LOUIE MIM BILL CO 以上十元。

MIM THOMAS WONG 黃記林五元。

「花園」楊達泉，蘇伯煊，蘇祥蒼，蘇孔昌，黃顯鑑，徐日權，簡業存，姚欽泉，梁啓潮，楊秩榮，楊伯康，周育生，黃衡漢，周澤才，楊漢湘，黃木根，黃滿潮，梁建文，曹錦帆，楊美英，沈敬濤，蘇炳昌，蘇錦杰，朱子純，楊金圖，楊志均，元豐有限公司，蘇熾榮，楊達泉母，楊翠容，江開枝，楊信洪，楊金培，楊汝棟，周滿金，周張連，楊棟宗，楊崇崇，楊練宗，楊岳宗，楊慕賢，慕貞，李銘光。

Mr. & Mrs. Victor Louie, Mr. & Mrs. Peter Chew, Mr. & Mrs. Bob Wong, Mr. & Mrs. George Chin, Mr. & Mrs. Lester Law, Mr.

榮僑花舖
LOVE FLORIST 683-5124
雲埠喜士定東街 371號
歡迎僑胞惠顧

葉仔舖連實業出售
樓上三睡房商業地一畝開價十五萬九千元地址 30374 Fraser Highway, Abbotsford, B.C.

土庫出租
一房一廳廚廁雪櫃俱全，各自門口出入，交通方便，合夫婦請電 二五一四四三三

永興裝修公司
油漆做木，房屋間格
水喉廁所，露台車房
電器電爐，冷器雪櫃
大小工程，無任歡迎
平·靚·快
電話：八七四·八四六三

水喉潔具工程
ALL WORK FULLY GUARANTEED
請電：二五五-〇六一八
二五四-四九三五 炳記

想影靚相 請搵佐治
為新娘化妝禮服
供應有大停車場
泊車方便卸相利
畢業美國加省專
業學院經驗豐富
社團喜慶婚禮均
表歡迎

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669-4218

明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼雅園兒童
所址 530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

榮記土工程
電話 253-6055
專業接造
任何大小裝修工程
忠誠服務 取價從廉

李氏餐館用具公司
Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828

華人專代理承接
各種西式餐館，
各種用具器皿爐
鏡，雪櫃，洗碗
機，煙蓋，抽氣
機，刀叉杯碗碟
特齊，免費代客
設計，僑胞光顧
，無任歡迎。

學車視電
加惠電視修理
早上十時至晚上十時
上門精修各種牌子
黑白電視機，取價廉
保證工作滿意。
地址：四八五西七十街
電話：269-6639

政府新法教學，特價
散教，每小時一元，特
小教，每小時七角，半
散教，每小時四角，半
散教，每小時二角，半
散教，每小時一角，半
散教，每小時七角，半
散教，每小時四角，半
散教，每小時二角，半
散教，每小時一角，半

聯合駕駛學校
921-9371

豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

24週年紀念抽獎揭曉

頭獎	52561	52988
二獎	52562	40733
三獎	105579	179445
四獎	39843	278579
五獎	179001	86825
	39929	179463
	105184	87786
	40055	87785
	86124	87764
	87787	105241
	87786	87785
	86080	105241
	178018	86344
	86344	105863

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

- 台灣五磅罐頭半開竹筍
- 台灣五磅罐頭馬蹄成個
- 台灣五磅罐頭馬蹄片
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣廿安罐頭荔枝
- 台灣十二安罐頭魚
- 台灣十二安罐頭魚
- 台灣十二安罐頭魚
- 自浸藥材海狗鞭酒

▲零沽批發，無任歡迎

庚利公司
GANGLY TRADING
LTD
Import - Export Wholesale - Distributor
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

特價貨品

- 珠江橋牌糯米粉 斤庄每包六毫
- 雙燕5扎沙河粉 一元二毫
- 冰霜鵪鶉(一只) 每盒一元五毫
- 中國商品 大量源源運到
- 一級開湖蓮子 通心白蓮
- 珠江牌糖子卷 西河紅棗
- 飛馬牌白菜干

貨品繁多 未能盡錄
零沽批發 無任歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

唐山雜貨 源源運到
天津雪梨 紅芽芋仔
急凍海產 蝦丸魚丸
餐館蝦肉 種類繁多
大量供應 取價特平
零沽批發 一律歡迎
保證滿意 多謝惠顧

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

大幫運到

- 南洋咖哩麵
- 星洲排米粉
- 散庄瑞士糖
- 孔雀牌梅菜心
- 廈門一級米粉

特價平沽

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
558 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

電鍍腳，防火板面「麻雀檯」，「熨衣架」，北京「鋼摺椅」，款式新穎，開摺方便，質料上乘，價格公道，歡迎選購！

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. 1el
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、海菜包等
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等
價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點開頓、卡技利
各埠均有代售。

歡迎零沽批發

日後死於師父的慘酷刑罰之下，千刀萬剮，屍骨不得周全。」丁春秋一怔，隨即笑道：「你這鐵頭傢伙，倒也狡猾，你不違師命，自然會給我處死，這個毒誓等如不說，好吧，你自己記住這句言也是了，來，來，來，你將一生經歷，細細說給我聽。」

游坦之無奈，只得將自己這些日子中各種苦難，關略的說了，只是不願折辱伯父和父親的威名，不提聚賢莊游家，但說自己是個農家子弟，被遊人打草驚蛇，見到阿紫，和她同去，海虫毒蛇，當他說到捕捉冰蠶之時，丁春秋全神貫注的傾聽，細細盤問他冰蠶的模樣和情形，臉上不自禁的露出十分羨慕之色，游坦之暗自尋思：「這師父不是好人，我若跟他說起拾到那本梵文經書，他定會搶去不還，」是以丁春秋一再問他練過甚麼古怪功夫，他始終沒有吐實，丁春秋原不知道易筋經的功夫，聽他如此說，只道那是冰蠶的神效，肚中不住的咒罵：「這樣的神物被這小子鬼使神差的吸入了體內，真是可惜！」

天龍八部
金庸著

第七八回
初顯身手 (九一六)

Hillcrest Plumbing
嘉路市水喉
擴張業務清貨大平賣!

彩色浴缸面盆水喉三件頭只賣一四九元五角
全白紅浴面盆水喉三件頭只賣一四九元五角
半吋銅喉 每尺 一元二角五分
三吋銅喉 每尺 一元二角五分
白色水喉 每尺 一元二角五分
雲石檯面照原價八折
雲石檯面照原價八折
雲石檯面照原價八折
雲石檯面照原價八折
雲石檯面照原價八折

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：一八一號東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3273 Main St
Van. 255-8244 Van. 872-583
經驗專通大小渠坑

中藝公司
CHINA ARTS & TRAPIS LTD
33 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T1
TELEPHONE: 681-4916

本公司最新運到下列盒式唱帶：
劉三姐(山歌對唱，電影原聲帶) 3.75
蘇林喜雨(又名雨打芭蕉，廣東音樂及國樂演奏) 3.75
江河水(二胡獨奏名曲) 3.75
北京的旋律(樂隊小提琴協奏曲，鋼琴獨奏，協) 3.75
歡樂的草原(中國地方樂器音樂) 3.75
劉湖湘(湖南民歌五首，及其他現代民歌，歌曲) 3.75
白毛女(現代舞劇白毛女選曲廿二首) 3.75
東方紅(上下兩卷，音樂舞蹈史詩，百聽不厭) 7.00
白泥灣(中國著名女歌唱家郭蘭英獨唱歌曲選) 3.75
劉胡蘭(歌劇選曲，郭蘭英演唱) 3.75
推一本精美畫冊

江山如此嬌(美精美彩色大型畫冊) 35.00
本畫冊有中英文說明，可便你坐遊中國各地名勝風光，無論大江南北，黃河上下，長城內外勝景盡收眼底。其中如西山紅葉，長城初雪，雲崗石窟，內蒙風光，蘇州園林，泰山日出，黃山雲海，西湖春曉，陽明山水，長江風帆，飲馬天池等景緻，值得回味欣賞。本畫冊名貴大方，送禮自奉均可。
本公司經營中國圖書，畫冊，雜誌及工藝品，歡迎僑胞選購，并代寄外埠。

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

各式西餅
社團茶會
出爐麵包
中秋月餅
龍鳳禮餅
承接定製

雙喜食品廠
溫哥華路四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品
逢星期一休息

一零麵生中全龍
律沽飽日秋鳳
廠批西蛋月禮
迎發餅糕餅餅

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

逢星期一休息

鮮明肉類
美味桂花腸
爽嫩白切雞
脆皮大乳豬
串燒
馳名琵琶鴨

鳳城小館
PHOENIX WUN TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 681-5924

冷氣開放
七月六日起
營業時間：由上午十一時至深夜三時
逢星期二休息

製海鮮
牛柳粉炒
什錦麵
各式點心

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver
B.C. Phone 682-1514

中秋月餅上市

陶陶酒家
精研食譜
大鑊小酌
悉從尊便
地址：雲高華
片打東街一〇號

鴻運飯店
Grand Fortun. Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722

每星期七天營業
營業時間：由早十一時至十二時

無任歡迎
備胞光顧
歡迎外賣
精製燒烤
豐儉隨意
午餐晚飯
喜筵壽酌
正宗粵菜

名園大酒家

華埠：每星期七天營業
「華園餐廳三層」
酒菜部：「吳蔚」
酒菜部：「吳蔚」
酒菜部：「吳蔚」
酒菜部：「吳蔚」
酒菜部：「吳蔚」

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

晚飯酒菜
無任歡迎

每日由上午十時
至下午五時
又由下午五時
至十時。星期六
日及假期茶市
提早九時半開市
電話：六八五
〇七二七。六八
四二九三。

HO INN CHOP SU!
19 East Pender Street
Vancouver, B.C.

地方清潔
服務週到
大鑊小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
681-1030

地址：雲高華
片打東街一〇號

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway Vancouver, B.C.

荳腐公司
100 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE: 685-8019

爽炸鮮香炸鮮香
魚魚魚魚魚魚魚
丸丸丸丸丸丸丸

喜士定駕駛學校
耐收經教
心費驗法
夠平老好

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝

利安旅行社
right on travel Inc.
加拿大溫哥華

專營 香港、台灣
東南亞各地 特價機票

歡迎查詢 電話：687-3316
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
喜士定東街及福街福特大廈閣樓

視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
(optometrist)
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
210 Keefer St. V6A 1X5 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇
商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣
安裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三三、六五二二
住宅：二九一、零八二二

國際汽車駕駛學校
International Driving School
186 East Hastings Street
Vancouver, B.C.

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最為悠久
成績超著政府註冊教師多人循循善誘
以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯
助通過學車筆試備置錄音資料以供學
習忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長 林伯慶

雲埠獨一熟饅外賣

▲特種推出家庭聚會套餐▲

糯米窩燒雞
橫手鴨燻
網油鴨燻
脆皮炸子雞
蒜茸炒時蔬
清蒸海上鮮
揚州炒飯
甜品

▲特種推出▲
五香窩燒雞
蒜茸炒時蔬
清蒸海上鮮
揚州炒飯
甜品

▲特種推出▲
五香窩燒雞
蒜茸炒時蔬
清蒸海上鮮
揚州炒飯
甜品

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，八小時只收112元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二-四二一三。872-4213
校址：3633 緬街近廿街。

黃漢事務所
改換電話號碼啟事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一四三八八。
地址：喜士定東街三二二號敬告
各新舊友，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅

322 E. Hastings St., Vancouver,
Tel. 681-4388

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
435-1010

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
52 W. Hastings St
Vancouver, B.C.
Phone 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支
店二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，
茲為便利起見，特聘請黃金榮君（Mr.
Wong）為各埠服務，電爐、雪
櫃、洗衣機、彩色電視機、電風扇、雪
櫃、地氈、其他各種傢俬用具，貨多選
擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮
君用華語接洽，極表歡迎。

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九-二二一

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理裝內食，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話 英語251-2555
免費估價 華語 254-9250 張太
259-5685朱先生

麥黃建築工程公司
MacGinness & Wong Construction & Contractor
電話(日) 669-4760
夜間電話：266-9583 或 261-7801

免費估價
保包一年
大小工程
陽台車房
土庫間格
翻新舊屋
建造新屋
商業樓宇
土木工程

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士

辦事處：喜士定東街二二五
十三號
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.

本公司經營四十年，現擴張營業共開支
店二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，
茲為便利起見，特聘請黃金榮君（Mr.
Wong）為各埠服務，電爐、雪
櫃、洗衣機、彩色電視機、電風扇、雪
櫃、地氈、其他各種傢俬用具，貨多選
擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮
君用華語接洽，極表歡迎。

雲埠獨一熟饅外賣

▲特種推出家庭聚會套餐▲

糯米窩燒雞
橫手鴨燻
網油鴨燻
脆皮炸子雞
蒜茸炒時蔬
清蒸海上鮮
揚州炒飯
甜品

▲特種推出▲
五香窩燒雞
蒜茸炒時蔬
清蒸海上鮮
揚州炒飯
甜品

▲特種推出▲
五香窩燒雞
蒜茸炒時蔬
清蒸海上鮮
揚州炒飯
甜品



蔣慶宇把油門踏到底，飛馳了將近三公里，梁敏雄眼尖，老遠看見公路前方有個白點。

蔣慶宇心裏一火，加快速度向前，準備攔截。豈料兩車向木併行，這輛賊車忽然蛇行起來，方向盤一鬆，車身往公路旁直衝，轟然一聲，前輪陷進排水溝內，底盤下在路面彈不得。

案警殺離迷索撲

梁敏雄發笑起來，回頭張望。等蔣慶宇把車開到，他急不及待推開車門，躍了出去。

對方不說話，却睜大眼睛瞪着他，梁敏雄有點光火，要備替他打開車門，就在這瞬間，車門忽然被推開，偷車賊奮力衝出。梁敏雄首當其衝，脚步一鬆，身體像螺旋似的翻轉過去，摔了個結結實實的跟斗。

偷車賊正在後跑，公路上突然又衝出一輛乳白色車子，在接近時減低速度，前座車門已經打開。偷車賊直衝前座，跳進車內，蔣慶宇也奮不顧身也跳上車廂。

均安號

代理各航空公司飛機客票
代理各火車票
代理輪船及巴士票
代理出國護照旅行手續

黃堃俠公證人旅行社

各種遺囑、保險、簽證、團定、即發、團機、特美、加港、遠東、各埠

英華旅行社

香港由 \$299 元起
日本、台灣、漢城、曼谷、星加坡、馬尼拉、各地。

特價包機、專機、班機及旅遊團

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
恒基(加拿大)有限公司

香港駕駛學院

地址：威多利街5869號
電話：學校321-3722 馮君：433-0303 方太：298-4623 蘇君：291-0159

斯毛修理汽車

凡有撞車意外發生，緊記登下對方姓名、車牌號碼、發生地點、本廠願為閣下辦理各種修車手續，延長時間由七時半至六時半為服務。

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
各種鮮麵、鮮肉捲皮、鮮吞吞皮、蒸氣鮮麵、蒸氣炸麵、花旗炸麵、雲吞乾麵、花旗乾麵、五磅十扎

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
各種鮮麵、日日生鮮、超等乾麵、爽滑可口、新製機器、名師精製、大小光顧、均極歡迎

大藥房

AIN DRUG LTD.
684-8633

加拿大首揆人壽保險公司

華人代理伍偉權
695 Granville St. 736-6637

雲高華新書局

新到新潮男女愛情小說
兩家春一元八角、回春妙手一元八角、風流淫探一元八角、浪子一元八角

榮榮製味廠

精製臘味、批發全球
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street

冰霜明蝦

超等味精
新邊麵飽、味美

華僑金行

經營業務：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石、靚貓眼石、福祿壽座、雙喜座牌、首飾修理、鐘表修理、忠誠服務、定價廉宜

胡關誠

華埠新樂實業公司
236 E. Hastings St. Van., B.C. V6A 1R1
住宅 873-0507

華高雲大拿加

各種香煙、麻糖發行
大小光顧一律歡迎

日昌豆腐

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一、二七二

T. P. Y. Travel Service

太平洋旅行社週末大浩湖遊樂團
日期：十一月三日至十一月五日
費用：二百九十九美元

華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
電話：276-2964

廣珍鐘錶舖

各種名錶、精修鐘錶
Kwong Chiu, P.O. 61-5816
39 E. Pender St. Vancouver, B.C.

宏海裝修

舖屋、土庫、露台、車房、建築裝修
內外油漆、專業補漏、精工換瓦、免費估價、電話：二九一、九八六一

僑信參茸藥行

專行專業 國藥總匯
長白山野山抄參、正官庄高麗參、吉林梅花鹿茸、婦女聖藥西歸頭、黑龍北芪、河南淮山、漳州銀耳、國產成藥、高級補品、加大人參、鮮明藥片、精配良藥

王姓始祖係王子王孫

王姓始祖係王子王孫，其改姓之原因，亦如上述。先王周文王封其庶子以子爵，周穆王庶子，遂以爵為氏，但仍未忘父親為王，故姓王子，其後代有大夫王子孫，王子孫等，但漢以後，則相繼省去一個子字，而改為姓王。

其次，周襄王之庶子，才學過人，拜為太宰，為周襄王賜姓曰王叔，王叔曰：王叔文公其子孫便以王叔為姓，後來亦簡稱為王。

尚有一系，則為周武王之孫，封於鄭，太原等地，彼等遂以王孫為姓，直至戰國時代，一部份子孫，尚未將復姓改為單姓，故吳有王孫，齊有王孫。

廣州探親旅遊北京各大城市實況記錄

祖國一月遊

以聯絡感情，幸藉此增進大家之友誼能感加深厚。

在我未進行北京遊覽時，我曾託言若妹及親親佳佳提早代我通知家姊出來廣州市相叙會。今我遊罷而南下返到廣州市。喜知家姐已出來了。

十六日晨早由芳妹與兩女安排與家姐久別重逢敘會。天涯遠隔廿五年，姊弟相見時握手擁抱，興奮感動到流淚眼淚！緊緊握着久久都不願放。我欣喜又得見到民安，秀詩，賢明，萍女，榮仔，及湯汝漢甥婿等。歡敘一起，愉快極了。

同齊在狀元廟中聚餐談心，因大家關係甘密，話題自然很多的。時至正午，我自己親人一共十餘人前往「令勝書畫店」聚餐。親人見面，言笑歡敘，心頭起著這不住的高興！

同此日晚上我被邀到洪洪樓府上，承他們熱誠款待，讓我們嘗嘗家鄉的名菜。芳妹親自下廚，煮得一手好菜，一大鍋狗肉，煮得味香四溢。今日能嘗到這一味的菜，確實增添了我的口福。又有十月豇豇仔湯，蒸鮑魚，油菜，冬菇蒸雞等。席間大家談笑風生。最令我高興的久別而初次會見到家姐，卓輝，姨甥，精神活潑，招呼週到，此子生得眉目清秀，長成了高大英俊少年，談吐溫文有禮，料想為父母者更加開心了。

十七日晨早各親戚都到「華僑大廈」樓下來飲早茶。又聯同往遊運公司，購買器材等物。（椰子每斤四元）。

時至中午，甥婿，鄧勝賢，作東主，在他海味區府上設宴，熱誠招待我們。他們夫婦攜手小菜，風味不同。

有生魚西洋菜湯，爽滑肥嫩，金菜蒸雞，羌葱油泡生魚，花生肉炒滑蛋，芥蘭牛肉，大碟大碟珍貴好味。住此的聚會更覺得親密，另有一般歡談樂趣的滋味。這天時間忙促，整日都是以口福為前題。嗜吃家鄉風味之名菜。

晚間鏡姪姪意拳拳，盡地主之誼，請到他府上吃晚餐，他夫人習得一手廚

依清朝之姓專家光緒分析，謂王氏尚有大支派，一有燕太子之玄孫亞嘉，在王莽篡位時代，獻符命於王莽，王莽賜其姓王，其子孫亦為王氏之一派。

宗親戚友誼莫此計

宗親戚友誼莫此計

計告

先嚴諱德軒字仁國陳公府君廣東恩平人痛於一九七八年九月十一日下午二時蒙主龍召息勞歸主壽終於善地聖保羅醫院禮閣享八十八歲不孝等隨侍在側親視含殮禮成服擇於九月廿七日(星期三)上午十時分假座丹麥維街三〇四號暗室殯儀館舉行追思禮拜隨即出殯下葬於科市蘭墓園

孤子 陳吳元好
孤子 玉君
孤女 清蓮(在祖國)
孤女 清蓮(在祖國)

宗親戚友誼莫此計

加華新盤

近埠四年新盤商業樓，五組柏文，三舖舖位，地點興旺，全年實收二萬五千餘元。廿萬開價，還有微議。

③ 碩士威中聖果舖，批發地點好，日收六百元，大有前途，降價急讓。

④ 東十三街近乃路，好地，三睡房新屋，雙層玻璃窗，雙車房，土庫可完成合法出租，開價八萬餘元，歡迎舊屋相換。

⑤ 東區近廿九街，三睡房新屋，雙車房，硬木地板，雙層玻璃窗，餐房有林檎，返學校巴士，八萬餘元。

⑥ 本拿比區，特別設計西班牙式紅瓦屋頂，兩套暖氣，八大睡房，磁磚地台，名貴地毯雙層玻璃窗開價十四萬五千元試價價八萬五千元，近唐人埠，翻新堅固大屋，六次廚房，兩套廁所，土庫完成，開價四萬餘元，業主急售，請速。

譚清華 六八七-二八三八
四三三-一七一九
加華實業 三三四-一〇三三

房屋買賣

精緻靚屋四睡房兩浴室全土庫舖位於片打街一百號街位如意請電話三二五-〇〇九三或三二五-一四九〇

華埠靚屋全間出租
位於片打街一百號街位如意請電話三二五-〇〇九三或三二五-一四九〇

西遊雜詠

北街 潘小碧

春寒漸江風笛聲
北街曉樹眼中明
轉機伯玉同舟日
此是岡州第一程

北街醫院
斷胃腸腸比華佗
隔牆屏息眼頻揉
白衣和藥動動甚
總為養生病苦多

秋感 秘魯鍾嘉言

勝會中元節又來
聯吟雅興喜相催
宜人風月詩多首
結伴旗亭奕滿台
丹桂清新堪共賞
墨蘭高貴及時開
陶潛三徑歸何日
松菊猶存伴老梅

房車及旅行車送讓

七二年大新一〇型房車八成新九百餘哩七三年豐田哥朗旅行車九成新千元電話：式五四一七五〇七可分期

急請有經驗車衣女工車友服務請來 99 E. Cordova 五樓面洽

亞省南部餐館出賣

餐房面積二千四百餘呎，百餘座位，有酒牌，自置產業，生意旺盛，因人力不足出讓，有意請電於星期二至禮拜，上午十時至十二時，晚上九時至十二時。電話 103-6237-3588

承接一切中小木工程經驗豐富工作快捷免費估價
電話：253-3075

新屋兩間屋主自賣

三睡房土庫完成近 K. Lewis Rd. 包頭噴霧機洗衣機，八萬一千五百元，位於 3275-3281 Leland St 電話 299-5638

速食及雪糕店急售
在溫哥華有意者請電話 936-1310 (上午十一時後)
2446 Main St. Dr. W. Van.
電話 492-2999

裝修油漆

承接一切中小木工程經驗豐富工作快捷免費估價
電話：253-3075

新屋建築商自賣
雲錦中央公園新屋三睡房浴室開價七萬餘元在 5843 Sounth St. 電話：四三四-六八八三

家庭餐館出讓
卑詩市中心，坐位六十，有酒牌，生意或實業，有意電話洽：(604) 498-2114

請洗碗打雜
須會國語電話八七三-二二一六

加華新盤
投資良機，六十六呎乘一百呎商業地，現經營西人雜貨店業主回國急讓，開價八萬一千九百元。

十年新實淨靚屋，近城多利街交通方便，土庫全部完成，應有浴室俱備，可以出租，請電約看。

近魯別街新屋，大棟，居住面積超千三百平方呎，歡迎舊換新。

上下層屋，現收租每月七百二十五元，僅三年新，地區方便名貴雪櫃爐頭，洗碗機，開價八萬五千元，自住投資皆宜。尚向才電話：二五五-二二一六或加華公司：三二四-一〇三三

屋主自賣
七年新屋保養一流冷暖氣齊備五睡房三廁兩壁爐二千七百餘呎土庫完成租出地大 88x150 平正近 P.N.E 電話二九一-〇八八二

屋主自賣
商業地出賣或新建建築租近唐人埠可作寫字樓，餐館，店舖，及多種行業用途 441 E. Hastings St. 電話二九一-〇八八二

宜人做園林工作
本公司宜請男女人員修理園草場新金從優電話如下
876-6263 問黃先生
263-0208

吉屋出租

近唐人街卡部華街有屋全間出租 電話：二五四-三三〇五

私人賣屋
本波比區，有屋出賣，兩房一廳土庫，開價五萬一，試還價。電話：二九一-一六五零七

錦祿外賣餐館出賣
生意連實業只取價六萬五千元，舖位二萬四千呎長，街角位置，地闊一萬平方呎，業主已離別志，有意者，請於每天下午四時(週一除外)來 3007 Westside Road Kamloops, B.C. 找梁太 949-7131 黃先生洽

新屋出租

兩房一廳土庫出租
雲錦市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日收七百元，批發，因各股東志願別業 1034 Granville St. 電話 681-8543 甄洽

兩房一廳土庫出租
雲錦市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日收七百元，批發，因各股東志願別業 1034 Granville St. 電話 681-8543 甄洽

土庫出租

土庫出租
二房一廳，包水電，月租一百八十元，交通購物方便。電話：321-9505

花舖出讓
生意好，租期長，因不能兼顧讓，有意請到喜士定東街三七一號洽。

唐餐館出讓

唐餐館出讓
賺錢生意唐人住宅股東不和合價八萬有意請電：三二四-一三八〇 曹先生

土庫出租
二房一廳，包水電，月租一百八十元，交通購物方便。電話：321-9505

花舖出讓
生意好，租期長，因不能兼顧讓，有意請到喜士定東街三七一號洽。

鄰近唐人埠重要商業樓宇出售
① 哥夾喜士定街角兩層樓高連三層另有全部土庫舖位五間街角舖位貨與政府郵政局經有四十餘年樓上柏文廿七組滅火噴射管等等設施齊全合減火局衛生局規例房間寬敞容易打理居停極極極極容易打理開價五十九萬五千元入息每年接近六萬元，且近唐人埠前途可觀請即電洽便知詳細。

② 佐治街東二百廿六號新建餐館佔地二萬六千餘方呎現現建築共有八千方呎樓下可停車十四架極適合唐人餐館之用價錢包括建築器具傢俬一應俱全九萬元業主生意不前收盤現由債主出賣價錢大有商量。

③ Calvary St. 鐵路街三百四十三號近細街大貨倉一座全部貨出堅固磚樓高達四層另全部土庫共有三萬多方呎現有租金四萬餘元除地稅及其他費用有淨利三萬餘元且有升降機上落現有十六萬之按揭取價廿二萬五千元每年入息除費用供銀期投資十六萬五千元可得一分息有多。

④ 鐵路街三百八十一號中貨倉樓上樓下共約一萬方呎樓上地樓高四尺適合大貨車上落樓下亦可由後門直達無須升降機上落極合小型工廠貨倉之用現可交吉隨時應取價十七萬。

CHAK LUI 雷澤助
MACAULY NICOLLS MITLAND CO. LTD.
16 Floor 200 GRANVILLE ST. 681 4111

老友記！ 正宗香港風味
新知己！ 王鏢主理原班人馬！
新鏢記食家
粥粉麵飯·炒粉炒麵·夠晒鑊氣！
電話 874-8522 歡迎外賣 車場潤大免費泊車
地址：8 West Broadway 夾 Ontario
近 Main Vancouver, B.C.
每日由晨早十時至凌晨二時
七天營業，例假照常。
食靚粥 搵鏢叔！

197 佳仕拿 靚車
華人經理 羅志明 接洽
JIM LAWSON
NEW YORKER CORDOBA CARAVELLE SAPPORO ARROW DODGE VAN & TRUCK
NEW PORT LEBARON VOLARE COLT HORIZON FURY
KINGSWAY PLYMOUTH CHRYSLER LTD.
7th AVENUE & KINGSWAY VAN. B.C.
Phone: 872-8811
加華廣告公司 669-0806

莊士頓 駕駛學校
首創最新速成訓練法：
室內象徵式小型車訓練八小時
私人車上指導。八小時。
十六小時教授 只收 \$149
華人教授
電話：324-7025
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

雲埠華僑定期舉行映祖國電影助慶

慶祝十一國慶宴會

(雲訊)據雲埠華僑慶祝中華人民共和國慶委會來稿稱，該會經多次的僑界代表會議後，定於十月一日下午六時，在片打東街九十號萬福門大酒家舉行慶祝中華人民共和國成立二十九周年國慶宴會，並於同日中午十二時在奧林比亞大戲院放映祖國電影，與僑胞們共同慶祝這一個光輝的日子。

祖國今天的建設事業，蒸蒸日上，政治、經濟、外交上廣結盟情，祖國的聲譽，空前提高，並得到國際間的稱贊，也是僑胞們的喜訊，僑胞們如能抽出寶貴的時間參加宴會時，請到中華公司，永興公司，群青書社，泰興公司，威健公司，華安公司購票。

錦標各埠洪門黨社 熱烈捐助文化中心

(雲訊)馮榮光、陳如輝、黃華漢、葉榮、馮修祺、王朝金、JOHN WOO、WESTSIDE MARKET、KAU KAU CORNER LTD各捐一百元。

黃彩芝、謝灼南、黃權安、盧兆榮、李黃彩、鄭少芳、陳天相、林彩霞、周麗雲、鄭浩泉、李國南、K.C.H.A. JACK YEE MAH, MR & MRS. KUO各捐五十元。

許振南、QUON WONG各捐四十元。余則平、趙添各捐三十五元。馬宏傑、胡贊麟、陳和、李美、CHEUNG SENG LOW, HAP S GROGGERY, OAK LEUNG WONG, SUNNY TENG, LOW LUI, HEN SING WONG, CHAN T.S.各捐卅元。

LINDA S. CHINN, ANTHONY CHAN, JON-ATHAN CHAN, JACKSON CHENG, LEE WAI JANG, 唐仲平各捐廿五元。

胡玉蘭、黃金松、李仁、鄭家瑞(卡拔利)、吳煥濤、鍾天賜、李福良、朱海、林康、余耀南夫婦、陳淑美、黃保、曾先生、鍾志安、薛庭芳各捐二十元。

(未完)

新川總堂頒發獎學金

(雲訊)全加陳穎川總堂獎學金，今年已第十三屆，於九月十七日下午二時在該堂四樓舉行，到會男女宗親甚眾，場面非常熱鬧，頒獎儀式開始，由主席陳傑用中語、青年部長新強用英語、先後致歡迎詞，解釋獎學金之起源及意旨，是次得獎者，俱為成績優異之學生，極受各宗親之讚揚，並鼓勵各人繼續努力向學，俾得百尺竿頭更進一步，將來為本堂出力，貢獻最大能力。

馬才豐翁定期出殯

(雲訊)本埠馬族耆老，曾任馬氏公所理事馬才豐翁，廣東台山白沙下屯鄉人，來加數十年，為人忠誠，勤儉持家，熱心公益，人緣廣結，近因身體欠康，入院數月，詎藥石無靈，不幸於九月十九日下午五時在聖約瑟醫院逝世，遺孀年八十有五歲，老成凋謝，聞者惋惜，其哲嗣紹賢及孫媳等，遷居祖國，喪事由馬氏公所協同其親屬辦理，擇於九月廿八日(星期四)下午一時在暗市靈柩館舉行出殯歸土，下葬海墓園。

鄭今後先生 競選中華會館理事

鄭君在過去廿餘年以來，一向熱心為華人社會服務，熟悉僑社動態，經驗豐富，關心華僑福利，做事負責任，敢於創新，不空談，重實踐，鄭君若能獲選為理事一職，必將全心全意為華人社會服務。

請各會員以及僑社各界人士，於十月廿九日投票，選出鄭君為理事一職，如仍未為中華會館之合法會員者，請即日參加合法會員，一致投票支持「促進中華會館全體委員會」所提名之全體候選人，因「促委會」之四大主張，符合全體僑胞之願望及公益。請投票後，各候選人一票。

緬省獨市餐館出賣

有五十座位，家庭式經營，位於 Birch River, Manitoba 第十公路，因人手不足，有意出讓，唐西餐館經營，生意好，出售包括有三睡房住家，有意者請電楊先生 204-236-4333 Royal Cafe Box 53 Birch River, Manitoba, R1L 0B2

慶祝國慶 放映彩色電影卡通片

「孫悟空大鬧天宮」

地點：喜士定街和乃磨街角奧林比亞大戲院
時間：十月一日(星期日)中午十二時正

國慶宴會場

地點：喜臨門大酒家
時間：十月一日下午六時正
售票處：中藝公司 永興公司 華安公司 群青書社 威健公司 泰興公司

中國山雞特價平賣

未成熟嫩山雞每只四元三個月大山雞每只三元特價平賣祇一天九月廿四日星期日由下午一時至五時
地址：18446-92ND AVE. SURREY 駛車由一號高速公路至176TH ST. 出口繼續由一七六街駛至九十二號街轉左便是。

雲埠郵局開戶注意

啓者：據近日消息，全加郵務又有開戶趨勢，如不早日實行開戶，本報各地寄報，將被延遲或寄出，當於一九七九年一月四日開戶，本報對於雲埠與附近開戶，曾請費神親來本報社領取，惟是登記手續十分煩瑣，故若今次再有開戶，請雲埠開戶，選自到本報或代理處購買(本報開戶每月收費四元扣除)，俾公私兩利，此中原本，謹此聲明。大漢公報經理部謹啓
一九七八年九月十二日

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳
雲市華埠小姐 1977
加拿大小姐
伍慧芬
恭請僑胞
駕臨本公司購買

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

汽車保險
房屋燕梳
酬賓
保費最平
歡迎比較
玻璃窗全保祇收十四元
利便顧客免費停車
停車場在本公司東側
歡迎僑胞垂詢

土庫出租
在本波比區兩睡房加浴室租二百元包齊電話：299-0412

中西餐廳廉讓
BC東南部，東西行之遊客，必經本埠及住宿，本埠機場每日有客機昇降，最近新大商場業已開張，據大工廠快將搬遷，埠內環境，前途美好，本餐館坐位68，有淡酒牌，門面新裝修，內部裝修未久，新冷氣，地氈，有誠意經營者，請電話一二四二六一六〇六，恕不受 Collect Call

家庭副業良機！
批發，零售，利用業餘時間，自我經商(非推銷員)，無需投資，月入可至千元，必須具有誠懇及學習態度。詳情請洽：電話洽 669-8695 下午六時至七時，請用國語或英語。

新屋建築家自賣
有一千五百廿五方尺，三睡房，三浴室，內部特別設計，任擇色彩，中心地點，位於 1251 E. St. Ave. 取價八萬七千九百元。電話 688-1094, 669

屋主自賣
五年新屋 Town House 近中央公園，學校巴士站，電爐凍櫃雪櫃洗衣機齊齊實價四萬二請電 437-1458

乃街夾四十一街區
業主自賣三睡房土庫完成，可學校，市場，親屋業主退休電話 526-2161 or 325-3608

埠仔請中西廚企櫥
埠仔餐館長工，請中西廚男女企櫥各一名，有意者請電話：112-567-2369
Vanderhoof, B.C.

吉舖出租
項士威二五二六號
栢文出讓
雲埠項士威物業業兼佳收入，共計二房請電話：Ron Silley 872-0321 or 681-1866 Century 21 Trade Wind Realty

新裝修土庫出租
有地氈廚廁備三房喜慶或租一房一廳自己門戶電話：327-8806

高樓精品店
在木市 Granville 街最旺中心生意連設備一萬餘元另點投資生意大好機會
每日生意八百元四千呎舖有好好批發舖在本市北區。
餐館兩間：
① 西區區每日生意約二百元
取價一萬九千五百，抵買
② 四間柏文取價廿二萬九，有一分息。
③ 五年新兩層大舖面，樓上醫生樓，取價四十八萬九有一分三息。

Autoplan
伍澤濂 733-5743
① 二埠市中心果子雞店，住來行人如織，門口巴士日夜十二線巴士來往不斷，舖主現開上午十時至下午七時半，生意好，具潛力，若加改良，營業可大增，西人舖主急讓，開價四萬五千，有意者請洽。
② 市郊小鎮商業區餐室，地點興旺，四十餘座位，每日生意約二千四百元，每週開六日，下午六時收市，開價二萬三千九百元，旺區商業樓，位街角，五舖，開價七十五萬元。

雷廣庭 926-9771
① 二八一，McGill 街一廳兩房，闊大廚房，土庫，另有一廳一房，廚房，浴室，近巴士學校，開價五萬八千五百元。
② 唐人街，雜貨舖出讓，有長批，近舖面，可以改做唐人雜貨店。
▲ 華埠花舖急售，地位好，投資良機，只賣一萬二千九百元，包四千元貨，請電本公司或 733-5743 與伍黃秀英。

聘廚師送餐電話生
北雲 Woodbine Inn (餐館) 徵聘經驗廚師一名(加識粵語更佳)送餐員二名，女性英文電話生接侍員一名，薪金從優，有意者請電九八五八一一五接洽。

兩房土庫出租
一房一廳兩房土庫，備齊月租一百二十元請電話：二五四七七八五

新聲戲院
SUN SING THEATRE
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲埠華埠士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

九月廿三日至廿九日
放映名片
飛燕雙驕
嘉凌 張翼
茅瑛 領銜主演
同場放映
躍飛在雲彩
秦祥林
林鳳嬌領銜主演
杜鵑花開時

你為什麼寂寞？
我們是你的顧問，建立友誼，介紹婚姻，請電話：732-1137
The Best Agent 201-3737 Oak Street Vancouver, B.C.

兩睡房屋業主自賣
位於雲埠 804 West 67 Ave. 業權清楚，兼街角地段，粉飾住宅，取價七萬八千九百元。週一至週四時開放，立即接洽業權。電話：876-1288 或 261-6803 洽。

特平土庫出租
一房一廳兩房土庫，備齊月租一百二十元請電話：二五四七七八五

兩房土庫出租
近CBC廁所浴室齊全獨立門戶電話：266-8557 江

新屋出租或出賣
華埠片打街屋出租出賣亦可。下午四時後，週末全日。電話：327-4564

樓上和土庫出租
各處一房一廳廚廁浴全有傢俬在內，七二二街治東街下午電話二五四一四八九

GRANDVIEW GLASS 及 鋸質
固蘭表玻璃及鋸質
週六工作
免費估價
加拿大溫哥華
電話 873-0917
雷存梳街二六五號